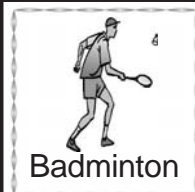




189. Ausgabe September/  
Oktober 2008

# VfL Sportecho

Mitgliederzeitung des VfL Lichtenrade 1894 e.V.

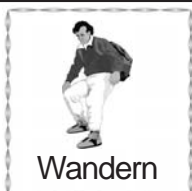
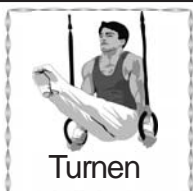


## Handball: Weibliches E-Team groß in Form - Seite 13



**außerdem:**

**Badminton: ...viel Neues und ein bisschen Alt - Seite 7**



# Inhalt

<b>Unsere neuen Mitglieder</b> .....	3
<b>Allgemeines</b>	
Renovierung des Vereinsheimes, Taiji-Regenbogenfächer-Kurs.....	4
<b>Badminton</b>	
...viel Neues und ein bisschen Alt.....	7
<b>Faustball</b>	
Nachruf Helmut Rutkowski.....	12
<b>Handball</b>	
Weibliches E-Team groß in Form.....	11



**SCHLÜSSEL  
MÜLLER**  
SICHERHEIT DURCH KOMPETENZ

LICHTENRADER DAMM 31, 12305 BERLIN, Tel.: 76 28 98 11  
ANFERTIGUNG ALLER SCHLÜSSEL, SCHLOSSREPARATUREN  
BERATUNG ZUR HAUS- ODER WOHNUNGSABSICHERUNG  
SCHLIESSANLAGEN UND ZYLINDER ALLER HERSTELLER  
---- NOTDIENST RUND UM DIE UHR ----

Das Layout-Team bittet um Entschuldigung, dass das Inserat der Firma Schlüssel Müller in der letzten Ausgabe nicht erschienen ist. Wir entschuldigen uns vielmals für dieses Missgeschick und achten zukünftig besser auf die Inserate, damit so etwas nicht noch einmal passiert.

# Unsere neuen Mitglieder

## **Badminton:**

David Golla  
Janine Klose

## **Basketball:**

Ulf Dering  
Victor Ehmann  
Sebastian Flüss  
Patrick Hollauer  
Sascha Krzyzek  
Gerome Larricq Schepp  
Gerome Lohf

## **Gesundheitssport:**

Annemarie Bamberg  
Wolfgang Fischer  
Reinhard Kirsch  
Christa Klemens  
Hans-Peter Thureau

## **Gymnastik:**

Budek Evelin  
Murith Heftrich  
Christel Hubert  
Ingeborg Niehaus  
Gertrud Niestroj  
Christiane Opialla  
Silvia Pallischeck  
Sylvia Schwarz  
Sema Sekulovic Sayilgan  
Reante Tschirch  
Ute Weber

## **Handball:**

Moritz Behrend

Sascha Buchweitz

Anton Buschkow  
Dominik Irrgang  
Dominik Kluge  
Linda Kunze  
Iset Mämecke  
Annika Müller-Gebert  
Alexander Pohl  
Nicole Radke  
Katharina Rhein  
Jasmin Rogall  
Sarah Schwarz  
Tanja Zinn

## **Leichtathletik:**

Maximilian Baumgärtel

## **Trampolin:**

Anouk Heucke  
Luisa Neitzel  
Nina Neitzel

## **Turnen:**

Bettina Alscher  
Hilal Gülbahce  
Jessica Hoffmann  
Lilly Hollnagel  
Alina Klitz  
Nicklas Dominik Wingelsdorf

## **Volleyball:**

Catharina-Sophie Ciesla  
Anna Freitag  
Lara Tek

**HANACK** Dachdeckerei GmbH

• Flach- und Stelldach • Bauklempnerei • Solartechnik  
• Schornsteinbau • Gerüstbau • Zimmerei



Schillerstraße 117  
12305 Berlin-Lichtenrade  
% (030) 742 76 87

Ibsenstraße 73  
115831 Mahlow  
% (0 33 79) 37 07 04  
Fax (0 33 79) 39 47 6

Innungsmitglied



[www.Hannack.de](http://www.Hannack.de)

# Allgemeines

Liebe Mitglieder ,

auch an dieser Stelle noch einmal der Hinweis zum Procedere der

## **Renovierung des Vereinsheimes.**

Die Mitgliederversammlung am 20. März 2007 hat folgendes beschlossen:

Jedes aktive Mitglied, das das 18. Lebensjahr vollendet hat, ist verpflichtet, eine einmalige Umlage zur Renovierung des Vereinsheimes in Höhe von 50,- € zu zahlen.

Ausgenommen sind nur Mitglieder, die beim Eintritt in den Verein das 70. Lebensjahr vollendet haben.

Die eingezahlte Umlage wird dem Mitglied erstattet, wenn es eine freiwillige Arbeitsleistung von 5 Stunden innerhalb von 12 Monaten nach dem Vereinseintritt bzw. 12 Monate nach der Vollendung des 18. Lebensjahres erbracht hat. Dies ist durch einen bestätigten Nachweis des vom Vorstand beauftragten Aufsichtsführenden zu belegen.

**Vereinbaren Sie bitte direkt mit Stefan Krai, Handy: 0170 54 58 802, einen Termin.**

Vielen Dank.

Ihre Geschäftsstelle

## **Peter Hübner-Bober**

*-Privatpraxis-*

### **Facharzt für Chirurgie**

**Sportmedizin • Akupunktur • Chirotherapie • Ernährung**

#### **Praxisschwerpunkt**

Fitness-/Sportuntersuchung

Leistungsdiagnostik

Behandlung von Muskel – Sehnen – Gelenk - Erkrankungen

Sportverletzungen

Sport-Ernährungsberatung

Gesundheits-Check

Trainingsberatung

Neue Kantstraße 3  
14057 Berlin- Charlottenburg  
Termine n. Vereinbarung

Tel.:(AB) 030 3010 9422  
Fax: 030 3010 9423  
Mobil: 017610147017

## Neuer Kurs:

Für Erwachsene bietet der VfL schon lange Taiji- und Qigong-Kurse an. Nun gibt es auch einen

## Taiji-Regenbogenfächer-Kurs für Kinder ab 9 Jahre.

Der „Regenbogenfächer“ ist eine Bewegungsabfolge mit einem Fächer. Er ist in China beheimatet und wird dort traditionell gelehrt. Der Fächer gilt als „sanfte Waffe“. Die Bewegungsabläufe sind weich und rund, mit innerer Kraft gefüllt. Die Konzentrations- und die Koordinationsfähigkeit der Teilnehmer wird gefördert.

Frau Sibylle Baldzuhn ist Lehrerin für Taijiquan & Körperarbeit. Sie leitet diesen Kurs.

### Ort:

Vereinsheim des VfL, 1. OG  
Kirchhainer Damm 68, 12309 Berlin,

### Zeit:

22. 09.2008 bis 26.01.2009  
(nicht in den Ferien)

montags von 16.00 bis 17.00 Uhr

**Kosten:** Am 22. und 29.09.2008 jeweils  
kostenlose Probestunden

Mitglieder: 42,- Euro (12 x)

Nichtmitglieder: 48,- Euro (12 x)

Interessierte melden sich bitte in der Geschäftsstelle: 711 04 77.

- Eure Geschäftsstelle -



**Inspektion**

**Rad und Reifen**

**Auspuff**

**Bremsen**

**KFZ- Elektrik / Elektronik**

**Unfall- instandsetzung**

**Klimaservice**

**Kupplung**

**HU / AU**  
in Zusammenarbeit mit  
autorisierten Prüforganisationen

**Achsvermessung**

**Navi, Hifi, Telefone**

**Autoglas**

*Preiswerte Reparaturen für den schmalen Geldbeutel*

**Fahrzeugeinführung für Frauen & Führscheinneulinge**

**Kostenlose Einführung: Selbst durchgeführte Wartung am eigenen Auto.**

**Erste Hilfe bei Autopannen!**

**nur gegen Voranmeldung**

**Samstags von 9.00 - 12.00 Uhr**

**HELLA** Servicepartner

**BOSCH** Modulpartner

**707 84 722**

Lichtenrader Damm 271 · 12305 Berlin-Lichtenrade

**40,- €**

**Achsvermessung**

Einstellarbeiten gegen Aufpreis - fragen Sie uns!

**Korrekt eingestellte Achsen versprechen:**

- Spursicherheit in jeder Fahrsituation
- maximale Reifenlebensdauer
- optimaler Rollwiderstand
- günstiger Benzinverbrauch

\*Angebot gültig bis 31.10.08

**Wir reparieren alle Marken**

**kfz SCHMIEDE**

Lichtenrader Kfz.-Service am gleichen Standort seit 1966



Die neuen Termine **2008** für  
unseren **Nichtraucher-**  
**Preisskat:**

1. Termin: Donnerstag 04. September
2. Termin: Donnerstag 09. Oktober
3. Termin: Donnerstag 06. November
4. Termin: Donnerstag 04. Dezember



im **Vereinslokal**  
des VfL Lichtenrade



Treffpunkt 18.00 Uhr, Beginn 18.30 Uhr  
Startgeld: 8,00 €, bitte vorher anmelden !!!  
unter **Tel.: 74 404 74** (Mo - Fr ab 18.00 Uhr)



Wir freuen uns auf eure Teilnahme  
und auf einen schönen, geselligen Abend  
und bringt auch eure Freunde mit !!!

Eure Wirtin Petra und Team





# Badminton

Abteilungsleiter

Lutz Sand

Mariendorfer Damm 35d

12109 Berlin

Tel.: 030 - 705 38 08

## ...viel Neues und ein bisschen Alt

Beginne ich mit dem Alten:

Unsere Saison 2007/2008 schleppt sich ein wenig so dahin.

Es sind die Ranglistenspiele, die heuer bis kurz vor Ferienbeginn etliche unserer Spieler forderten und noch fordern werden.

Die Spielerinnen und Spieler, die sich in der LK I behaupten konnten, haben immer noch eine 3. RL auszuspielen.

Als Folge des späten Schulbeginnes in diesem Jahr, gibt es massive Terminprobleme.

So werden in den höheren Altersklassen dieser RL die LK I nicht mehr ausgespielt, da in der zweiten Hälfte des Septembers auch die Mannschafts-Meisterschaften gestartet werden müssen.



Nora

Tabita

Mai-Thy

So werden nur die Mädchen und Jungen in U 13 und U 11 am 13. und 14. September antreten.

Der VfL wird durch Leonie Hauser und Pascal Sahr vertreten sein.

### U 13 II J + M

Nicht weit weg von Lichtenrade, praktisch „um die Ecke“ am Hasenhegerweg in Buckow, starteten am 21./22. Juni fünf Mädchen und zwei Jungen in U 13.

Bei den Mädchen waren mit Tabita Fiedler, Nora Bremer und Mai-Thy Dinh drei Mädchen dabei, für die die Turnieratmosphäre noch völlig neu war, es galt in fremder Halle unter Wettkampfbedingungen Erfahrungen zu sammeln.

Sandra Timmke hatte als Coach jede Menge mit „ihren“ Mädchen zu tun.

Dazu kamen unsere „Oldies“ Diana und Leonie die sich mit ihrem dritten Platz in die LK I hineinspielten.

Kai Flörke erhielt als Nachrücker aus der LK III die Möglichkeit, in der LK II Erfahrungen zu sammeln.

BLUMENHAUS  
**Kabisch**

Papitzer Straße 6  
12307 Berlin - Lichtenrade  
Tel. / Fax: 030 / 744 81 83



... kreatives Gestalten  
mit Blumen

Lieferung in alle Bezirke



### In U 15 II J

hatten wir drei Vertreter am Start. Einer sagte kurzfristig ab.

Diese Absagen sind immer sehr ärgerlich, sie kosten nicht nur Geld, ggf. auch die Freizeit der Betreuer.

Leider hat sich dieses Verhalten in der zurückliegenden Saison mit fadenscheinigen Begründungen gehäuft.

Besonders ärgerlich ist es, wenn der Betreuer 25 Km durch die Stadt fährt, um am Spielort zu erleben, dass er umsonst diese Reise antrat, und nun diese Kilometer wieder zurück fahren darf.

Deshalb werden zumindest die Startgelder zurückgefordert.

### U 13 III J

Anlässlich der RL-Spiele (7./8. Juni) in der Lichtenrader Briesingstraße starteten in

einem großen Teilnehmerfeld vom VfL in U 13 Kai Flörike, Dominic Seelmann und Florian Leimbach.

In spannenden Kämpfen, in dritten Sätzen und knappen Ergebnissen wurden sämtliche Höhen und Tiefen des Badmintonsports erlebt und verdaut.

### 28. Juni

Neuenhagen hat zu den Ranglisten LK II in U 17 + U 19 eingeladen.

Ein langer Tag, er begann vor Ort bereits um 09.00 Uhr. Zur Anreise wählten wir die S-Bahn, die gemeldete Teilnehmerzahl überstieg das Fassungsvermögen von Wolfgangs Auto.

Auch an diesen Tag wäre diese zeitaufwendige Fahrt nicht unbedingt nötig gewesen, die kurzfristigen Absagen hätten die anderen Transportprobleme gelöst, den Teilnehmern und Betreuer viel Zeit erspart, aber dank Ben und Frederik wurde es eine lustige Heimreise mit der S-Bahn.

Beide, nicht so glorreiche Athleten, litten u. a. entsetzlich unter Wassermangel.

Sandra konnte mit ihren Reserven nur ein wenig Entlastung bieten.

Auch die übrigen Fahrgäste konnten oder wollten nicht aushelfen und schauten häufig Wolfgang an. Zeigten die Blicke Mitleid, oder...?

... jedenfalls, Wolfgang war gegen 18.30 auch Daheim.

### 5./6. Juli

Sämtliche Altersklassen der LK I waren aufgerufen.

Acht mal traten zu den jeweiligen Spielen Vertreter des VfL an, alle konnten sich in ihren Klassen behaupten, einige in ihren Rängen verbessern.

### Zum gleitenden Saisonabschluss

wurde in den jeweiligen Gruppen ein lockerer vielseitiger Wettbewerb aus einer Mischung von Spielen, Ausdauer,

Geschicklichkeitsübungen und Spaß angeboten. Leider hatten sich etliche der Mädchen und Jungen vorzeitig auf die



Sommerferien eingestellt. Die Bilder zeigen einen Ausschnitt vom Freitag-Training mit Christian.



## ... und die neue Saison 2008/2009

Die beginnt in der zweiten Septemberwoche mit den Mannschaftsspielen.

Wir werden wieder mit einer Jugend- und Schülermannschaft dabei sein.

Allerdings werden in dieser Saison die Schwierigkeiten recht groß werden.

### In der Jugendmannschaft

wird verletzungsbedingt Johannes Jasper fehlen, Florian Groß wird sich für ein halbes Jahr nach Kanada verabschieden.

Neu werden Tobias Friedel und Philipp Nickel in die Mannschaft kommen.

Philipps Handycup: ein halbes Jahr Trainingsrückstand aufgrund seiner Schulter- und Armverletzung.

Bei den Mädchen werden Sandra - und neu dabei - Mai Nhi Dinh spielen, dazu als noch Schülerspielerin Lisa.

### Die Schülermannschaft

muss ebenfalls neu besetzt werden. Hier werden es die Positionen 3 und 4 sein. Sebastian und Nico haben allerdings Spiel- und Wettkampferfahrungen, neu dabei sein wird nun Pascal Sahr.

Bei den Mädchen werden Diana Trockel und Leonie Hauser hinzukommen. Beide haben Spielerfahrungen, sie sind für diese Klasse jedoch noch recht jung, es fehlt ihnen an



der notwendigen Härte. Lisa, als noch Schülerspielerin, wird an ihrer Seite stehen.

### Training,

damit hat es in den Ferien immer seine besonderen Schwierigkeiten.

Die Trainer wünschen sich auch einmal eine Pause, sind aber durchaus bereit einen Spielbetrieb zu gewährleisten.

Da gibt es zum Einen die Probleme mit der Hallennutzung in den Ferien, zum Anderen ist aus den Erfahrungen der Vergangenheit festzustellen, dass es Tage gab, wo nur zwei bis drei Kinder in der Halle erschienen.

### Das Angebot

in diesem Jahr war:

Christian zog zu einem Trainingsevent in der vorletzten Trainingswoche nach Lübeck.

Wolfgang bot drei Tage mit täglich sechs Stunden Powertraining in Berlin an.

Unser Problem: Wir verschickten Informationen, bekamen jedoch nur einen spärlichen Rücklauf dazu; selbst Absagen, um die ausdrücklich gebeten wurde, hatten so ihr Problem.

### Und das ist NEU

Um Lutz Sand und Jan Wittke hat sich eine Gruppe gesammelt, die im Seniorenbereich (über 19 Jahre) mit einer Mannschaft antreten wird.

Hier werden wohl einige der älteren Jugendspieler aushelfen müssen. Die Schwachstelle wird, wie bei vielen der unteren Mannschaften, das Damenproblem sein.

Wichtig ist jedoch, dass damit die älteren Jugendspieler für die nächste Saison eine echte und gute Perspektive haben werden.

So, das war es wieder einmal,  
Euer Chronist



**HAPPY NEW YEAR**

# Silvesterparty

in eurem VfL Vereinslokal

2008 / 2009



mit großem Silvesterbuffet



Rotwein, Weisswein, Sekt,

allen Bieren, Softdrinks, Kaffee,

Silvesterpfannkuchen

und Live Musik mit

“Spree- Manne”



Karte: 56,00 Euro - Einlaß : 19.30 Uhr



Kinder bis 5 Jahre frei  
Kinder bis 10 Jahre 10,00 €  
Kinder bis 13 Jahre 15,00 €  
Kinder bis 16 Jahre 25.00 €



Reservierungen und Verkauf der Karten bis 05.12.08 !



# Faustball

Abteilungsleiter  
Jens Grunert  
Sachsenkorso 46  
15834 Rangsdorf  
Tel.: 033708 - 22 911

## Nachruf



Tief erschüttert mussten wir von unserem Freund und Sportkameraden Helmut Rutkowski (9.6.1945-2.9.2008) für immer Abschied nehmen. Leider war es ihm nur kurz beschieden, seine berufsfreie Zeit nach langer schwerer Arbeit bei der Berliner Feuerwehr zu genießen.

Helmut ging zunächst in Berlin Lichterfelde zur Schule. Nach seiner Lehre als Kfz-Mechaniker wurde er Autoschlosser bei NSU. 1970 wechselte er zur Feuerwehr und arbeitete nach zwei Ausbildungsjahren 8 Jahre in der Feuerwache Urban, zuletzt in der Position als Hauptbrandmeister.

Schon früh brachte ihn ein Lehrer zum Prellballsport, den er bei TuS Lichterfelde, der Berliner Turnerschaft und dem VfL Lichtenrade betrieb. In dieser Sportart erwarb Helmut zahlreiche Urkunden und Auszeichnungen. Es war Helmut hoch anzurechnen, dass er nach der Auflösung der Prellballabteilung nicht resignierte, sondern sofort in der Faustballabteilung regelmäßig weiter trainierte und eine Stütze der Wettkampfmannschaft wurde.

Helmut wird jedoch nicht nur bei den Faustballern schmerzlich vermisst werden. Sein besonnenes Verhalten, seine Fairness, seine Hilfsbereitschaft und sein tatkräftiges Zupacken, ohne viele Worte zu verlieren, wird auch bei den ehemaligen Prellballern in Erinnerung bleiben; vor allem auch deshalb, weil er dank seiner großen Schlagkraft und ausgefeilten Technik manchen Erfolg zu erringen half.

Wir sind traurig, dass Helmut zu früh von uns gegangen ist und sind zugleich froh, dass wir ein Stück des Lebensweges gemeinsam mit ihm gehen konnten und viele Wettkämpfe, fröhliche Feste, Reisen und zahlreiche Abende im Vereinheim erleben durften.

Wir werden dich, lieber Helmut, immer in guter Erinnerung behalten.

Karsten Beutlich und Heinz Kannenberg



# Handball

Abteilungsleiter  
Wolfgang Heise  
Meißnerweg 52a  
12355 Berlin  
Tel.: 030 - 660 987 50

## Weibliches E-Team groß in Form

Unsere jungen VfL-Mädchen haben in den vergangenen Wochen gezeigt, dass sie technisch, spielerisch und vor allem kämpferisch auf einem guten Weg sind!

So belegten sie beim Vorbereitungsturnier des Handball-Verbandes Berlin am 8. Juni Platz eins und ließen dabei nicht weniger als zehn Mannschaften hinter sich.

Beim NUON CUP der Reinickendorfer Füchse am 7. September landeten unsere Handballerinnen auf dem zweiten Platz.

Und beim Astern-Turnier der SG OSC-Friedenau am 14. September bezwangen

unsere Mädchen in einem dramatischen Finale Falkensee mit 10:9 Toren!

Zwei unserer Spielerinnen betreue ich inzwischen seit vier Jahren.

Ich bin immer wieder erstaunt, wie großartig sich Sassi und Lisa in dieser Zeit handballerisch entwickelt haben.

Aber auch den anderen Mädchen, die erst seit zwei bis drei Jahren dabei sind, beim Spiel zuzusehen, ist häufig ein Genuss!

Axel Rasmus  
(ein stolzer Coach)



natürlich zu

**Radio Möller** wohin sonst

Videocameras, Videorecorder, Hi-Fi-Anlagen, TV-Geräte, Telekommunikation

Kundendienst-Werkstatt

**Elektrohaus**  
**MARIENDORF**

Mariendorfer Damm 76-78  
(am U-Bahnhof Westphalweg)  
12109 Berlin (Mariendorf)

☎ (030) 706 30 15  
Fax (030) 705 10 26

Ersatzgeräte, Waschmaschinen, Kühlschränke, Geschirrspüler,  
Kleingeräte, Elektro-Installationsmaterial



Unser erfolgreiches E-Team:  
obere Reihe v. l. n. r.: Lisa, Fifi, Axel, Miri, Deni, Lari, Lulu und Sassi  
untere Reihe v. l. n. r.: Tiger, Affe Charly (Maskotchen), dahinter Ronni und Alida



Spiel Halbfinale, hier sehr gute Deckungsarbeit nach Freiwurf v.l.n.r. Fifi, Ronni, Deni, Sassi, Lulu und Tiger





Seit 1905  
Aus Tradition

# Bestattungsinstitut KURT DANNERT

12305 Berlin-Lichtenrade Bahnhofstraße 14

Telefon (030) 744 50 07 Telefax (030) 744 56 47

Vorausbestattungsregelungen können festgelegt werden

**P** auf dem Hof

## Impressum

### Herausgeber:

Vorstand des VfL Lichtenrade 1894 e.V.

### Geschäftsstelle:

Kirchhainer Damm 68, 12309 Berlin

### Geschäftszeiten:

Mo, Mi und Fr von 10.00 - 13.00 Uhr

Tel.: 030 - 744 04 77

Fax: 030 - 707 64 750

E-Mail: info@vfl-lichtenrade.de

Homepage: www.vfl-lichtenrade.de

### Vereinskonten:

Commerzbank: BLZ 10040000 Kto: 8635567

Postbank Berlin: BLZ 10010010 Kto: 425 71-107

### Vereinsgaststätte:

Petra Maager: Tel.: 030 - 744 04 74

### Hausmeister:

Hans Kasper: Tel.: 030 - 744 05 64

### Redaktion:

E-Mail: sportecho@vfl-lichtenrade.de

Dieter Tormann, Dossestraße 4, 12307 Berlin

Tel.: 030 - 745 45 05 Fax: 030 - 746 80 400

E-Mail: d.tormann@t-online.de

Stefan Rudolph, Wankstr. 13a, 12107 Berlin

Tel.: 030 - 701 311 40

### Ständige Mitarbeiter:

W. Reiche	Badminton	030 - 746 826 66
S. Rudolph	Basketball	030 - 701 311 40
I. Weinz	Cheerleading	030 - 765 036 33
H. Kannenberg	Faustball	030 - 744 36 31
M. Meincke	Gesundheit	030 - 744 83 02
G. Michel	Gymnastik	030 - 744 56 43
A. Rasmus	Handball	030 - 745 28 89
H. Wodke	Leichtathletik	030 - 764 031 55
H. Wolke	Tanzen	030 - 746 47 43
A. Stanske	Trampolin	030 - 744 41 14
M. Erhard	Turnen	030 - 744 35 06
Ch. Grunert	Volleyball	033708 - 22 9 11
G. Mayer	Schaukasten- betreuung	030 - 746 43 62

## Termine:

jeden Mittwoch:

Lauffreff

18:30 Uhr

Vereinsheim

jeden Sonntag:

Lauffreff

7:55 Uhr

Kirchhainer Damm



**Erscheinungsweise:** alle 2 Monate

**Nächster Redaktionsschluss:** 20. November 2008

### Redaktionstermine:

Ausgabe	Nr.	Redaktionsschluss
Nov/Dez	190	20. November
Jan/Feb	191	20. Januar
Mär/Apr	192	20. März

**Druckauflage:** 950

**Druckerei:** Walter Bartos GmbH  
Zossener Straße 55  
10961 Berlin